

AVERSIÓN VS. ACEPTACIÓN, DOS CARAS DE LA MISMA MONEDA: UN ESTUDIO EMPÍRICO DE ENCUADRES NOTICIOSOS SOBRE INMIGRACIÓN EN LA PRENSA REGIONAL DE CASTILLA Y LEÓN

LIFEN CHENG^{*}, JUAN JOSÉ IGARTUA^{**}, ELENA PALACIOS^{***}, JOSÉ ANTONIO OTERO^{****},
TANIA ACOSTA^{***} Y JAVIER FRUTOS^{*****}

*Universidad de Salamanca
Observatorio de Contenidos Audiovisuales*

Abstract

Este estudio, elaborado bajo un enfoque empírico-conceptual, hace uso del tema de la inmigración en la prensa regional de Castilla y León¹ para corroborar las hipótesis que plantean la *Agenda Setting (Attribute-Agenda Setting)* y la Teoría del *Framing*. Esta última viene postulando desde el último cuarto de siglo la decisiva influencia ejercida por los medios de comunicación a través del refuerzo y la difusión de las imágenes o representaciones sociales sobre las minorías étnicas. Con base en los estudios previos del equipo de investigación del Observatorio de Contenidos Audiovisuales en la Universidad de Salamanca (Igartua, Cheng y Muñiz, 2005; Igartua, Muñiz y Cheng, 2005; Igartua *et al.*, 2004), se presenta una propuesta metodológica para investigar qué vínculo puede existir entre los encuadres noticiosos (*news frames*) y la producción de las noticias; se plantea como hipótesis si la percepción y las actitudes hacia los inmigrantes dependen (y si es así, en qué medida) de la manera en que los medios de comunicación -en este caso la prensa regional-, encuadran y difunden las informaciones sobre la inmigración (de Vreese, 2003; Scheufele, 1999).

Palabras clave

Análisis de contenido, encuadres noticiosos, diarios de Castilla y León, *framing*, inmigración, medios de comunicación.

^{*} Lifeng Cheng (lfcheng@usal.es) es profesora en el Departamento de Sociología y Comunicación de la Universidad de Salamanca, es también miembro del equipo de investigación del Observatorio de los Contenidos Audiovisuales.

^{**} El profesor Juan José Igartua es el director del Observatorio de los Contenidos Audiovisuales (OCA, www.usal.es/oca).

^{***} Elena Palacios y Tania Acosta son investigadoras del Observatorio de Contenidos Audiovisuales actualmente también están elaborando su respectiva tesis doctoral en la Universidad de Salamanca.

^{****} José Antonio Otero es profesor en Comunicación en la Universidad Europea Miguel de Cervantes, Valladolid, participa en proyectos como miembro del equipo de investigación del Observatorio de los Contenidos Audiovisuales.

^{*****} Javier Frutos es profesor en el Departamento de Sociología y Comunicación de la Universidad de Salamanca y miembro del equipo de investigación del Observatorio de los Contenidos Audiovisuales.

INTRODUCCIÓN

A pesar de los esfuerzos y dedicaciones de los investigadores durante las tres últimas décadas sigue sin ser plenamente consensuado un paradigma general y sólido de *framing* (Iyengar, 1991; Milburn & McGrail, 1992; McCombs & Estrada, 1997; McLeod & Detenber, 1999; Valkenburg, Semetko & de Vreese, 1999; Tewksbury, Jones, Peske, Raymond & Vig, 2000; Igartua et al, 2005). Ante esta dificultad, Van Gorp (2005) sugiere la idea metafórica de un *comodín infalible* en el apoyo a la visión de framing de D'Angelo (2002). Para ambos framing es más que una teoría clarividente con definiciones bien trazadas: Constituye un *proceso dinámico* que necesariamente requiere una *diversidad* teórica y paradigmática con el fin de mantener una perspectiva más abierta y general. Sin embargo, esta propuesta deja sin resolver cuestiones de índole conceptual y de naturaleza metodológica que aún generan debate controvertido sobre los estudios de los procesos de framing.

Tras la revisión exhaustiva de las teorías derivadas de *Agenda Setting* (McCombs y Estrada, 1997) tales como la de *segundo nivel* (McCombs, Llamas, Lopez-Escobar y Rey, 1997; McCombs, Lopez-Escobar y Llamas, 2000; McCombs y Ghanem, 2001), la *Teoría de Framing* (Entman, 1993; Kim, Scheufele y Shanahan, 2002; Kosicki, 1993; Maher, 2001; Scheufele, 1999; 2000) o la *Agenda-setting de atributo* (McCombs y Reynolds, 2002), el equipo de investigación del Observatorio de Contenidos Audiovisuales de la Universidad de Salamanca (OCA-USAL) ha propuesto una sintetización conceptual que ofrece una *definición operativa* de los encuadres noticioso:

“Un encuadre noticioso remite al ángulo, enfoque, perspectiva o tratamiento de una información que se manifiesta en la elección, énfasis o importancia atribuida a los diferentes elementos y, en particular, en la forma cómo covarían dichos elementos más o menos enfatizados en un texto. Mediante el análisis de la covariación o correlación entre el énfasis o importancia atribuida a cada elemento en los textos informativos es posible extraer los encuadres noticiosos como índices que permiten calificar o cualificar un mensaje individual o un sistema de mensajes (un conjunto o una muestra amplia de noticias). De este modo, en una misma noticia es posible identificar más de un encuadre, aunque uno de ellos resulte dominante. Por tanto, las palabras y expresiones clave relacionadas con los lugares geográficos, espacios físicos e temporales, actores protagonistas y acciones realizadas por/ sobre ellos, atributos asociados al objeto de estudio (que trata la inmigración en el caso de presente trabajo) son indicadores manifiestos a partir de los cuales se puede reconstruir la estructura latente y las dimensiones subyacente del tratamiento informativo” (Igartua, Muñiz y Cheng, 2005:158)

Por otra parte, el tratamiento informativo de los medios de comunicación puede constituir un factor explicativo de estas actitudes de rechazo, al generar imágenes colectivas de discriminación y exclusión social sobre los inmigrantes (Cea D’Ancona, 2004; Igartua, Muñiz y Cheng, 2005; van Dijk, 1994, 1997, 2003). En estas condiciones, cabe la hipótesis de que la percepción y las actitudes hacia los inmigrantes dependen en gran medida de las informaciones ofrecidas por los medios de comunicación y de cómo se *encuadra* la información sobre la inmigración en los medios informativos en el país (Igartua, Cheng y Muñiz, 2005). Los encuadres noticiosos (*news frames*) hacen referencia a un interrogante básico vinculado con la producción de las noticias: qué incluir y qué enfatizar en un relato informativo. Dos operaciones básicas de este proceso: seleccionar (incluir-excluir) y enfatizar (hacer saliente) sean palabras, expresiones e imágenes contribuyen a conferir un punto de vista, una perspectiva o un ángulo determinado a una información (de Vreese, 2003).

Aplicación de Teoría Framing en Construcción de Índices de Encuadre de Inmigración

En los barómetros de la opinión pública publicados por el Centro de Investigación Sociológica (CIS, 2005)² se mostraba que un 38,1% de los encuestados, enfrentados a una lista cerrada de problemas, citaban la inmigración como uno de los tres problemas más graves en España junto con el desempleo y el terrorismo de ETA. Este dato es significativo en comparación con otros anteriores que habían mostrado un descenso en esa consideración del 16,2% al 14% en estudios similares realizados en 2001 y 2003 respectivamente. Sin embargo, ante la pregunta abierta y espontánea -sin ofrecer una enumeración cerrada de problemas-, el 59% de los ciudadanos encuestados señalan la inmigración como uno de los mayores problemas en España (CIS, Septiembre, 2006)³, si bien un 84,7% se mostraba de acuerdo en que la entrada de los inmigrantes con un contrato de empleo debería ser permitida. Estos resultados de las encuestas realizadas por el CIS coinciden con la visión de los autores (Cea D’Ancona, 2004; van Dijk, 1997) cuando mantienen que los inmigrantes y las minorías étnicas están asociados con amenazas socioeconómicas y culturales, la aberración, delincuencia y la violencia en los medios de comunicación. Son precisamente los mismos medios los considerados por estos autores responsables de promover un tipo de correlación ilusoria entre las minorías y los acontecimientos negativos. Añaden los mismos autores que esta práctica es censurable por reforzar en la población los estereotipos raciales y fomentar el trato xenófobo hacia los inmigrantes y las minorías étnicas.

Igartua, Cheng y Muñiz (2005) han examinado la actuación de los medios en España en su tratamiento de la cobertura informativa sobre la inmigración y los inmigrantes, y al objeto

de articular y hacer medición de los encuadres noticiosos empleados se han servido de dos aproximaciones. La primera es una aproximación inductiva, es decir, un método de búsqueda general que examina las unidades de noticia desde una visión abierta para revelar todos los encuadres posibles sin establecer con antelación un cierto número de encuadres. Esto significa que los encuadres resultados del análisis no son predeterminados por los investigadores desde el comienzo (Miller, Andsager & Reichert, 1998; Miller & Riechert, 2001a). El segundo método, se apoya principalmente sobre las teorías desarrolladas desde los resultados de los estudios previos; se trata de una aproximación deductiva, en la que los encuadres teóricos son definidos como variables analíticas y su presencia en las unidades de noticia se verifica posteriormente. Para emplear esta aproximación, los investigadores tienen que definir hipotéticamente algunos patrones de los encuadres noticiosos para establecer determinadas dimensiones (Iyengar & Kinder, 1987; Scheufele, 1999; Semetko & Valkenburg, 2000; Price, Tewksbury & Powers, 1997; Rhee, 1997; Valkenburg, Semetko & de Vreese, 1999).

En el presente trabajo se propone la adopción de una escala con índices definidos, obtenidos de una investigación anterior del OCA-USAL (Igartua, Cheng y Muñiz, 2005) sobre los Encuadres Noticiosos de la Inmigración (la Escala ENI para abreviar). Dicha escala fue realizada para ser aplicada en casos de estudio de tratamiento de noticias de la inmigración en la prensa regional de Castilla y León. La estrategia empleada para construir esta escala fue eminentemente inductiva, siguiendo un proceso de inmersión cualitativa necesario para identificar las variables críticas pertinentes para medir los encuadres noticiosos (Neuendorf, 2002). Con respecto a la etapa de la labor cualitativa se tomaron notas desde los estudios desarrollados por Tankard (2001) y Miller con Riechert (2001a) que recomendaban un análisis semántico de las palabras clave o llamativas como el primer paso hacia la identificación del encuadre noticioso de un tema.

Encuadres manifiestos y mensajes latentes

Ante la complejidad que entraña idear un conjunto de teorías más nítidas sobre el proceso de encuadre, dentro de la comunidad investigadora de la comunicación mediática existe, al menos, el acuerdo básico de que los encuadres no se relacionan inextricablemente con ningún tema en particular, y que sus definiciones para situaciones aparentemente idénticas deberían poder identificarse de formas distintas. Esto significaría que un tema puede ser encuadrado en varias maneras y que, a la vez, un encuadre puede aplicarse a varios temas. Durante la comunicación, cada encuadre aplicado por un productor de noticias dentro de un texto informativo puede representarse como un “paquete” que contiene una conglomeración

de dispositivos lógicos y organizados y que funciona como un conjunto de identidad para un determinado encuadre (Van Gorp, 2007).

Sin embargo, los encuadres no se manifiestan por sí mismos dentro del contenido mediático a menos que sean revelados a través de otros dispositivos de encuadre. Si el paquete de encuadre es capaz de aportar un punto de vista, una definición, una explicación o problematización, una evaluación de un acontecimiento, o incluso, una serie de conclusiones lógicas, es porque aparte del mensaje manifiesto en su contenido existe otro tipo de encuadre latente que indica cómo debería ser interpretado el mensaje. El encuadre es una forma de meta-comunicación (Van Gorp, 2007), en el sentido de que especifica las relaciones entre una serie de elementos vinculados a un texto. Por esta razón en este trabajo fue necesario el desarrollo de dos dispositivos para la información interpretativa de los encuadres temáticos y de las personas inmigrantes: Un índice mide la importancia otorgada al mensaje en los periódicos para calibrar la relevancia informativa de esa noticia; el otro índice es de carácter evaluativo. Por medio de los análisis correlacionales, las relaciones lineales entre estos dos dispositivos interpretativos y los encuadres temáticos de la inmigración proporcionan una mejor interpretación de las situaciones de los inmigrantes descritas en la noticia.

Objetivos de Estudio

El principal objetivo persigue verificar la aplicabilidad de los encuadres identificados mediante los índices de Encuadres Noticioso de la Inmigración (ENI) en cualquier área geográfica o región autonómica dentro del territorio español. Para realizar este estudio empírico se ha usado como objeto de análisis la prensa escrita en la comunidad autónoma de Castilla y León, donde entre sus 2.525.157 habitantes, un 4,7% son residentes extranjeros según los datos provisionales facilitados por el Instituto Nacional de Estadística el 1 de enero de 2007⁴. Con este dato la región de Castilla y León ocupa el puesto no.11 de las 17 comunidades autonómicas en número de residentes extranjeros, que ascienden a 118.951 individuos empadronados. Entre ellos, el 15,3% procede de algún estado miembro de la Unión Europea, sólo 556 individuos provienen de los Estados Unidos y 125 de Japón. Entre el resto de los extranjeros, 17.181 (16,8%) proceden de Bulgaria, 12.490 (10,5%) son rumanos, 10.762 (10%) son originarios de Marruecos y 9.946 (9,36%) vienen de Colombia. Por tanto este estudio empírico se enfoca para dar respuestas a tres cuestiones:

- ¿Cuáles son los encuadres noticiosos relativos a la inmigración que son usados consistentemente en los periódicos regionales de la Comunidad Autónoma de Castilla y León?
- ¿Son universales los índices de encuadre en la cobertura informativa sobre la inmigración o son específicos culturales?
- ¿Cómo han sido tratadas las noticias de la inmigración en los periódicos regionales?

MÉTODOS

Muestra

Centramos nuestros análisis en cinco periódicos con mayor tirada en la Comunidad Autónoma de Castilla y León constituyeron: *El Norte de Castilla*, 22%; *El Diario de León*, 16,6%; *La Gaceta Regional de Salamanca*, 12,6%; *Diario de Burgos*, 33,1%; *El Adelantado de Segovia*, 15,7%. En cada uno de los 6 meses, de enero a junio de 2007, se escogió de forma aleatoria un día de inicio del estudio para cada mes. La muestra de estudio consistió en todos los artículos publicados en estos cinco periódicos que guardaran relación con la inmigración o inmigrantes, exceptuando las secciones de deportes y editoriales, durante los siete días consecutivos a partir el día inicial. Como resultado, fueron analizados 586 artículos sobre la inmigración e inmigrantes procedentes de 210 ejemplares de periódico (5 diarios x 7 días semanales aleatorios x seis meses).

Consideramos como artículo o noticia relativo a la inmigración aquel en cuyo título, encabezamiento introductorio, subtítulo o entradilla citara claramente la inmigración como tema central o a los inmigrantes como protagonistas principales de la noticia. Incluíamos también a aquellos en cuyo texto se mencionara cualquier acción realizada por individuos en su condición de inmigrantes o cualquier acción ejercida sobre ellos

Libro de codificación

Se realizó un libro de códigos para estandarizar el proceso de la codificación, consistente en seis apartados generales que registraban las siguientes variables:

1. *Datos básicos de identificación*. Cada unidad de análisis fue identificada por: (a) el número dado a cada unidad; (b) la fecha, dd/mm/aa, del periódico de su procedencia; (c) el nombre del periódico; (d) día de la semana; (e) la sección en que aparece la noticia; (f) el tipo de información (1=noticia informativa; 2= reportaje de hechos actuales cuyas circunstancias no son estrictamente nuevas para los lectores; 3= noticia breve, caracterizada por su brevedad

que suele consistir en una única entradilla o un párrafo introductorio; 4= entrevista que ofrece informaciones variadas dadas por una fuente específica entrevistada.

2. *Índice de importancia informativa.* Los artículos noticia fueron evaluados por: (a) el número de la página donde aparece; (b) si son anticipados o mencionados en la portada o “primera” del periódico; (c) si abren la sección informativa; (d) el tamaño o extensión de cada artículo; (e) si aportan fotografías; (f) si vienen acompañados por elementos gráficos. Estas 6 variables fueron sometidas a un análisis factorial usando el programa SPSS14 para Windows, 4 de ellas resultaron agrupadas en una dimensión de “importancia informativa” (alfa de Cronbach =0,62) y con la que se creó un nuevo “*índice de importancia*” para medir la relevancia de cada mensaje aparecido en los periódicos. El rango de esta escala de medición era de 0 a un máximo de 4 puntos. Por tanto, una noticia se consideraría muy importante si aparece en la portada (1 punto); abre la sección informativa (1 punto); ocupa una gran extensión (1 punto para 1/2 página o mayor) además cuenta con la presencia de fotografías (1 punto).

3. *Índice de encuadres noticiosos de inmigración.* Como se mencionó anteriormente, una escala de encuadres definitorios del tema de inmigración fue construida siguiendo dos aproximaciones -la inductiva y la deductiva- a partir de un *estudio piloto* de análisis de contenido. Los encuadres resultantes fueron: (a) “*entrada irregular*” de inmigrantes por pateras, botes de salvamento o cayucos etc. rescates o arrestos por las guardias nacionales o policía; (b) “*medidas de protección de los menores*” con ayuda de alimento, cuidado médico, servicios sociales, alojamiento y escolarización; (c) “*contribuciones económicas*” que abarcan condiciones laborales, cotización a la seguridad social y el pago de impuestos; (d) “*procesos de legalización de los papeles*”, refiriéndose a trámites en curso: la solicitud del visado, el permiso de trabajo o el permiso residencial etc. para permanecer legalmente; (e) “*delincuencias o asociación con organizaciones mafiosas*” -robos, atracos, ataques armados; (f) “*victimias de agresión*” personas que sufren malos tratos, conductas xenófobas, amenazas o abusos; (g) “*gestión del control de las frontera de la Unión Europea*” referido a políticas comunes de frontera de la UE, control de visados, medidas de fomento de la inmigración legal en la UE; (h) “*expulsión, repatriación de los inmigrantes a su país de origen*” incluye las condiciones y los acuerdos sobre la expulsión entre los representantes gubernamentales y el país de origen de los inmigrantes; (i) “*debate político en torno a las medidas políticas de la inmigración en España*” alude a la discusión parlamentaria entre los políticos, la ley de extranjería, actuaciones políticas sobre la administración de la inmigración (j) “*descripción de la experiencia migratoria como proyecto vital*” menciona la mejora de la condición de la

vida, búsqueda de una nueva vida. Cada uno de estos ítems fue evaluado con una escala de 3 puntos para medir la intensidad del uso de las palabras por la frecuencia de su aparición (1=no muy intensa; 2=intensidad moderada; 3 o más= bastante o muy intensa).

4. *Índice de encuadres visuales de los inmigrantes.* Además del análisis de contenido de los aspectos textuales que son práctica común, el equipo del OCA-USAL propone en este estudio una consideración adicional sobre la imagen visual complementaria que acompaña a las noticias. Ya que en estas imágenes existen elementos o indicios que pueden analizarse y asociarse con la manera en que la cobertura informativa es desarrollada (Messaris y Abraham, 2001; Muñiz, Igartua y Otero, 2005; Scheufele, 2004), también pueden facilitar una mejor comprensión de cómo algunos encuadres son establecidos visualmente, y de cómo funcionan de forma similar a los textos informativos, seleccionando algunos elementos y, por tanto, excluyendo otros (Entman, 1993; Tankard, 2001). De esta forma, las imágenes y encuadres visuales en las noticias juegan un papel importante y proporcionan datos adicionales que refuerzan la información sobre el tema tratado en la noticia y, consecuentemente, pueden ejercer una influencia notable sobre las creencias y actitudes de la opinión pública. Al realizar el análisis de las fotografías, se elaboró un índice de 8 variables para evaluar las imágenes visuales captadas por los medios para representar los inmigrantes: (a) mujeres inmigrantes; (b) inmigrantes heridos o muertos; (c) inmigrantes como testigos de la información; (d) niños o personas jóvenes como inmigrantes (e) inmigrantes capturados o esposados; (f) inmigrantes trabajando (con la exclusión de las prostitutas o vendedores ambulantes); (g) inmigrantes practicando actividades de ocio (con la exclusión del descanso sentado); (h) representantes de las organizaciones de inmigrantes.

5. *Variable de origen de los inmigrantes.* Con el objetivo de identificar el origen del protagonista inmigrante en cada noticia, el equipo del OCA-USAL creó una variable basada en el previo análisis piloto de contenido con las siguientes categorías geográficas: 1= país no mencionado o países mencionados en general sin especificar; 2= la Unión europea; 3= otros países europeos; 4= África, norte África, sub Sáhara; 5=Asia; 6= Latinoamérica; 7= otros continentes o varias zonas del mundo mencionadas en la unidad.

6. *Índice de evaluación de la noticia de la inmigración.* Considerando el contexto general de la información y desde las perspectivas de los inmigrantes, cada noticia o evento era evaluado como negativo (=1) cuando la circunstancia resultante era indeseable para los inmigrantes e implicaba consecuencias peligrosas y/o discriminantes. Una unidad de análisis era considerada ambivalente (=2) cuando las consecuencias no eran ni positivas ni negativas para los inmigrantes. Una noticia era codificada como positiva si el suceso conllevaba

consecuencias deseables para los inmigrantes: acciones para mejorar su integración social, oportunidad de empleo, seguridad social, cuidados de salud, contribuciones económicas o regularización de residencia.

El procedimiento de codificación y chequeo de fiabilidad de intercodificadores

Los 586 artículos fueron distribuidos aleatoria y equitativamente entre seis codificadores con una formación previa en análisis de contenido, estudiantes de doctorado de la Universidad de Salamanca quienes recogieron y registraron los datos según lo establecido en el libro de códigos. Con el fin de evaluar la fiabilidad de íter jueces y una vez concluida la grabación de los datos iniciales, fueron seleccionados aleatoriamente un 15% de los 586 artículos y cada uno de esos 88 artículos seleccionados fue asignado a los tres codificadores diferentes para su revisión y codificación. Fue calculada la fiabilidad media de los intercodificadores para cada una de las 48 variables de la ficha de codificación y su oscilación fue entre 73,8% y 87,5%.

RESULTADOS

Dada la limitada extensión de esta presentación, sólo podemos ofrecer algunos de los resultados obtenidos en los análisis realizados.

Encuadres temáticos de inmigración en cinco diarios

A partir de nuestros resultados se observa que los cinco periódicos regionales en Castilla y León revisados utilizan un marco similar para cubrir la información sobre la inmigración e inmigrantes; tal similitud hace pensar en la existencia de un paquete de encuadres periodísticos preestablecidos para tratar sobre estos temas (Tabla I):

Tabla I: Encuadres noticiosos de la inmigración hallados en los cinco periódicos regionales

Encuadres	Media	DT	F [4, 581]	p
1. Entrada irregular en patera, barco o bote detectada	,31	,84	2,304	,057
2. edidas de protección de los menores	,07	,34	0,609	,656
3. Contribuciones económicas	,32	,78	1,14	,264
4. Proceso de legalización o tramitación de los documentos	,05	,26	2,027	,089
5. Delitos o crímenes relacionados con organización delincuente	,71	1,01	1,834	,121
6. Víctimas de agresiones xenófobas	,24	,61	4,082	,003
7. Gestión de control de frontera de la Unión europea	,14	,50	3,418	,009
8. Expulsión o repatriación de los inmigrantes a su país de origen	,09	,32	0,909	,458
9. Debate sobre las políticas de la inmigración en España	,4	,42	0,489	,745
10. Descripción de experiencias migratorias como proyecto vital	,15	,54	1,09	,351

N=586

Encuadres visuales de los inmigrantes

Por medio del análisis de las fotografías que acompañaban a las unidades y según el índice de encuadres noticiosos visuales se extrae un perfil general de los inmigrantes descritos en los cinco periódicos castilla-leoneses: mujeres (9,2%); heridos o muertos (2,4%); actúan como testigos de la información (1,2%); niños o personas jóvenes (4,4%); arrestados o esposados (4,9%); desempeñando trabajo regular (1,7%); practicando actividades de ocio (2,7%) y representantes de organizaciones de los inmigrantes (1,5%).

Al analizar los encuadres visuales, se ha observado que ciertas características descritas sobre los inmigrantes se asocian con determinados encuadres temáticos. Así se obtienen datos que muestran como las mujeres correlacionan positivamente con “contribuciones económicas” ($r=,17$; $p<,001$), de forma intensa, con “experiencias migratorias y proyecto vital” ($r=,40$; $p<,001$), mientras que su correlación con la “delincuencia” es negativa ($r=-,17$; $p<,001$). Los heridos y muertos son descritos por su asociación con los “viajes marítimos arriesgados” ($r=,35$; $p<,001$) también con la “expulsión o repatriación” ($r=,20$; $p<,001$). Los niños y adolescentes representan los grupos vulnerables que se asocian con “viajes marítimos arriesgados” ($r=,09$; $p<,018$), “medidas de protección de menores” ($r=,20$; $p<,001$), “debate político de inmigración” ($r=,11$; $p<,005$), “contribuciones económicas” ($r=,09$; $p<,011$) y con el “control de frontera de la UE” ($r=,09$; $p<,013$) pero, igual que el grupo de las mujeres, su asociación con la “delincuencia” es negativa ($r=-,09$; $p<,011$). Los arrestados o esposados se relacionan con la “expulsión y repatriación” ($r=,18$; $p<,001$) más por la “delincuencia” cometida ($r=,17$; $p<,001$) que por su condición inmigrante. Los inmigrantes que desempeñan trabajos regulares se asocian con “contribuciones económicas” ($r=,22$; $p<,001$), “experiencias migratorias y proyecto vital” ($r=,09$; $p<,017$) pero se correlaciona negativamente con “delincuencia” ($r=-,09$; $p<,012$). Los inmigrantes que disfrutan el ocio se asocian con “contribuciones económicas” ($r=,11$; $p<,005$) y, de forma más intensa se correlacionan con “experiencias migratorias y proyecto vital” ($r=,37$; $p<,001$). El papel de representantes inmigrantes sólo se asociaba con “delincuencia” de manera negativa ($r=-,09$; $p<,017$). Todas estas asociaciones presentan una significación estadística.

Índices de evaluación y de importancia informativa de los encuadres de la inmigración

Por último, se realizaron estudios correlacionales del índice de importancia y del índice de evaluación con los encuadres temáticos de la inmigración (ver Tabla II) y de los inmigrantes y (ver Tabla III) para examinar cómo estas noticias han sido valoradas por los periódicos regionales de Castilla y León:

Tabla II: Valoración de importancia informativa de los temas de la inmigración y su evaluación

Encuadres de los temas de la Inmigración	Importancia		Evaluación	
	<i>r</i>	<i>p</i>	<i>r</i>	<i>p</i>
1. Entrada irregular en patera o bote salvavidas	-,03	,235	-,19	,000
2. Medidas de protección de menores	,06	,065	-,04	,151
3. Contribuciones económicas	,20	,000	,45	,000
4. Proceso de regularización de documentos	,04	,201	,16	,000
5. Delincuencia	-,16	,000	-,45	,000
6. Víctimas de agresiones xenófobas	-,04	,151	-,26	,000
7. Gestión de control de frontera de UE	,06	,083	,13	,001
8. Expulsión o repatriación	,01	,430	-,17	,000
9. Debate sobre políticas de inmigración	,12	,001	,13	,001
10. Experiencias migratorias como proyecto vital	,26	,000	,21	,000

N=586

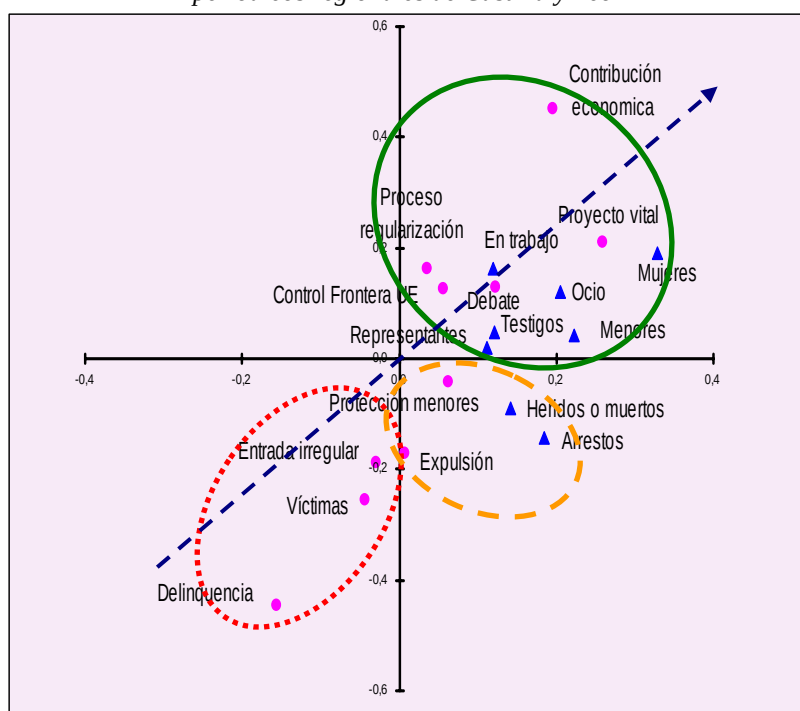
Tabla III: Valoración de importancia informativa de los inmigrantes y su evaluación

Imágenes de los inmigrantes en las noticias	Importancia		Evaluación	
	<i>r</i>	<i>p</i>	<i>r</i>	<i>p</i>
1. Mujeres	,33	,000	,19	,000
2. Heridos o muertos	,14	,000	-,09	,015
3. Testigos de la información	,12	,002	,05	,130
4. Niños y adolescentes	,22	,000	,04	,149
5. Arrestados o esposados	,19	,000	-,14	,000
6. Desempeñando trabajos regulares	,12	,002	,16	,000
7. Practicando actividades de ocio	,21	,000	,12	,002
8. Representantes de asociaciones de inmigrantes	,11	,003	,02	,309

N=586

Finalmente, con los resultados obtenidos de correlaciones lineales de estos estudios se establecieron ejes “x” e “y” que recogen los datos del “carácter evaluativo” y de la “importancia informativa” de cada uno de los temas de inmigración y de las imágenes de los inmigrantes. Con ellos se trazó el mapa conceptual del sistema de valor noticioso de los cinco periódicos regionales en Castilla y León (ver la Figura I), que ha facilitado una observación más nítida y una lectura más concisa del posicionamiento asignado a cada uno de los encuadres noticiosos sobre la inmigración y los inmigrantes:

Figura I: Mapa de los encuadres del tema de inmigración e inmigrantes en el sistema de valor noticioso en los periódicos regionales de Castilla y León



CONCLUSIÓN

Desde que España se ha convertido en uno de los países receptores de inmigrantes más importante en los últimos años, la inmigración es considerada por la opinión pública como un serio problema interior sólo por detrás del terrorismo y del desempleo, según los datos de CIS⁵. La tarea de este equipo investigador de OCA-USAL empezó por la reconstrucción de los paquetes de encuadre o “índices de encuadres” de la inmigración como herramientas para los análisis. Así, en los periódicos regionales, este equipo identificó, por ejemplo, “delincuencias relacionadas con organizaciones criminales”, “contribuciones económicas”, “víctimas de agresiones xenófobas”, “entrada irregular en patera o bote salvavidas”, “proceso de regularización de los documentos” y “debate político sobre la inmigración” como los encuadres predominantes más seleccionados por los reporteros para cubrir las noticias sobre la inmigración. Este resultado es consistente con los hallazgos de estudios desarrollados en otros países occidentales, donde los investigadores encontraron encuadres similares como “víctimas” e “intrusos” o “buscador de asilo” y “los indocumentados” (Van Gorp, 2005), aunque también se muestra que los temas de la inmigración son presentados como temas domésticos y cotidianos de la vida social. Prueba de ello es que, la inmensa mayoría de estas noticias aparecen en espacios poco llamativos de los periódicos regionales, pero con una presencia más o menos constante en las secciones domésticas como “nacional”, “provincial o

local” y “sociedad” (84,6% total). Este modo predominante de clasificar las noticias sobre la inmigración y, sobre todo, sobre los inmigrantes en la prensa regional de Castilla y León sugiere que dicho tema es un asunto importante de integración social que debe ser gestionado por la sociedad que les acoge

¿Son universales los índices de encuadre hallados en la cobertura informativa sobre la inmigración? o ¿son específicos culturales? Para responder a estas preguntas, primero deberíamos aclarar cuál es la definición de la “cultura” en el campo de estudio de la comunicación de masas. A nivel individual, la cultura se refiere a un conjunto organizado de creencias, códigos, mitos, estereotipos, valores, normas, marcos mentales, y por tanto están incrustados y compartidos en la memoria colectiva de un grupo o de una sociedad. Considerando las propias experiencias de los españoles en torno al fenómeno de migración masiva, experiencias de no hace mucho tiempo, al igual que los individuos usan estos elementos de su memoria colectiva, los profesionales mediáticos los aplican y los magnifican en el contenido informativo que presentan a sus audiencias (Shoemaker & Reese, 1996).

De este modo, y para concluir esta etapa del estudio, presentamos las observaciones apreciadas a través del mapa conceptual de los encuadres en el sistema de valor tanto noticioso como social: (1) La zona de valor noticioso “*positivo pero menos importante*”: Se observa en el cuadrante alto-izquierdo (ver *Figura I*), que los datos indican que ninguna noticia sobre la inmigración e inmigrantes ha sido considerada por la prensa regional de Castilla y León con esta valoración. (2) La zona del valor noticioso “*negativo y de menor importancia*”: Se sitúa en el cuadrante bajo-izquierdo (ver *Figura I*) donde se posicionan los encuadres como “*entrada irregular por patera o bote salvavidas*”, “*víctimas de agresiones xenófobas o discriminación*” o “*delincuencias u organizaciones criminales*”, que tratan temas nada favorecedores de la convivencia armoniosa, y por tanto no pueden tener cabida en la sociedad. (3) La zona de valor noticioso “*negativo e importante*”: Se representa en el cuadrante bajo-derecho (ver *Figura I*), que es la zona donde se sitúan los encuadres temáticos como “*medidas de protección de menores*”, “*expulsión de extranjeros indocumentados*” y se presentan las imágenes de los “*inmigrantes detenidos o esposados*” o “*heridos o muertos*”. En este cuadrante entran los temas sobre medidas paliativas de situaciones extremas, que no son deseadas ni deseables, y a los que, no obstante, la sociedad tiene que hacer frente. (4) Por último, se observa una zona de un valor noticioso “*positivo e importante*” (representada por el cuadrante alto-derecho, ver *Figura I*): Es el área en la que aparece los discursos informativos de los periódicos regionales que argumentan sobre temas como “*contribuciones económicas*”, “*proyecto vital*”, “*proceso de regulación de documentos*”, “*debate político*

sobre la inmigración”, “gestión de control de frontera de UE” y, también describen las características de los inmigrantes y de sus actividades tales como “mujeres”, “desempeñando trabajo regular”, “practicando actividades de ocio”, “niños y adolescentes”, “en calidad de testigos de la información” y “representantes de las asociaciones de inmigrantes”.

El posicionamiento de los temas distribuidos en el cuadrante del valor noticioso “positivo e importante” parece indicar que la inmigración y sus protagonistas son ya asuntos con una presencia evidente en la comunidad que han entrado en la vía de gestión para la integración social. Por tanto, se podría afirmar que es la zona que goza de la mayor deseabilidad social. Este estudio de tratamiento de las noticias sobre la inmigración ejemplifica cómo los medios regionales de Castilla y León, a través del uso de determinados encuadres aplicados a la cobertura informativa sobre el fenómeno migratorio, intentan recuperar el equilibrio necesario e informar sobre un cierto grado de garantía de convivencia para que la sociedad funcione adecuadamente y, así es, en resumen, como los medios escritos de Castilla y León presentan el tratamiento y la cobertura informativa de los temas de la inmigración.

Al concluir esta fase de estudio, como es obvio, aún no se puede establecer una relación de causa-efecto entre la cobertura informativa sobre la inmigración en la prensa regional de Castilla y León y las actitudes y percepciones de los castellano-leoneses para comparar con los datos nacionales tal como los recoge la encuesta del CIS (2007). No obstante, este estudio de análisis de la cobertura y tratamiento informativo constituye el primer paso para poder evaluar los efectos de los encuadres noticiosos sobre la inmigración y las minorías en la población en la región autonómica de Castilla y León, que serán objetos de estudio en la siguiente fase de investigación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- D’Angelo, P. (2002). News Framing as a Multiparadigmatic Research Program: A Response to Entman. *Journal of Communication*, 52, 870–88.
- de Vreese, C. H. (2003). *Framing Europe. Television news and European integration*. Amsterdam: Aksant.
- Entman, R. (1993). Framing: toward a clarification of a fractured paradigm. *Journal of Communication*, 43 (4), 51-58.
- Igartua, J. J., Cheng, L. y Muñiz, C. (2005). Framing Latin America in the Spanish press. A cooled down friendship between two fraternal lands. *Communications: The European Journal of Communication Research*, 30 (3), 359-372.
- Igartua, J.J., Muñiz, C. y Cheng, L. (2005). La inmigración en la prensa española. Aportaciones empíricas y metodológicas desde la teoría de encuadre noticioso. *Migraciones*, 17, 143-181.
- Iyengar, S. (1991). *Is anyone responsible? How television frames political issues*. Chicago: The University of Chicago Press.

- Iyengar, S. & Kinder, D. R. (1987). *News that matters*. Chicago: University of Chicago Press.
- Kosicki, G. M. (1993). Problems and opportunities in agenda-setting research. *Journal of Communication*, 43(2), 100-127.
- Kim, S. H., Scheufele, D. A. & Shanahan, J. (2002). Think about it this way: Attribute Agenda-Setting function of the press and the public's evaluation of a local issue. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, 79 (1), 7-25.
- Maher, T.M. (2001). Framing: an emerging paradigm or a phase of agenda setting? In S.D. Reese; O.H. Gandy, and A. Grant (eds.), *Framing public life. Perspective on media and our understanding of the social world*, pp. 83-94. Mahwah, NJ. Lawrence Erlbaum Associates.
- McCombs, M. E. and Estrada, G. (1997). The news media and the pictures in our heads, en S. Iyengar; y R. Reeves (eds.), *Do the media govern? Politicians voters and reporters in America*, pp. 237-247. Thousand Oaks, CA. Sage.
- McCombs, M. E., Llamas, J.P. Lopez-Escobar & Rey, F. (1997). Candidate images in Spanish elections: Second level agenda-setting effect. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, 74, 703-717.
- McCombs, M. E. & Reynolds, Amy (2002). News influence on our pictures of the world. In Bryant, Jennings y Zillman, Dolf, *Media effects. Advances in theory and research*, pp. 1-18. Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates.
- McCombs, M. & Ghanem, S. I. (2001). The convergence of Agenda Setting and Framing. In S. D. Reese, O. H. Gandy & A. E. Grant (Eds.), *Framing public life*, pp. 67-81. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- McCombs, M. E., Lopez-Escobar, E. & Llamas, J. P. (2000). Setting the agenda of attributes in the 1996 Spanish general election. *Journal of Communication*, 50 (2), 77-92.
- McLeod, D. M. y Detenber, B. H. (1999). Framing effects of television news coverage of social protest. *Journal of Communication*, 49 (3), 3-23.
- Messarís, P. and Abraham, L. (2001). The role of images in framing news stories. In S. D., Reese, O. H. Gandy, A. Grant and August E, *Framing public life. Perspectives on media and our understanding of the social world*, pp. 215-226. Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates.
- Milburn, M.A. and McCrae, A. B. (1992). The dramatic presentation of news and its effects on cognitive complexity. *Political Psychology*, 13(4), 613-632.
- Miller, M.M., Andsager, J. L. & Reichert, B. P. (1998). Framing the candidates in presidential primaries: Issues and images in press releases and news coverage. *Journalism and Mass Communication Quarterly*, 75, 312-324.
- Miller, M.M. and Riechert, B.P. (2001a). The spiral of opportunity and frame resonance. Mapping the issue cycle in news and public discourse, in S.D. Reese; O.H. Gandy, and A. Grant (eds.), *Framing public life. Perspective on media and our understanding of the social world*, pp. 107-121. Mahwah, NJ. Lawrence Erlbaum Associates.
- Muñiz, C., Igartua, J. J. y Otero, J. A. (2006). Imágenes de la inmigración a través de la fotografía de prensa. Un análisis de contenido. *Comunicación y Sociedad*, 19(1), 103-128.
- Neuendorf, K.A. (2002). *The content analysis guidebook*. Thousand Oaks, CA.:Sage
- Price, V., Tewksbury, D. y Powers, E. (1997). Switching trains of thought. The impact of news frames on reader's cognitive responses. *Communication Research*, 24 (5), 481-506.
- Rhee, J.W. (1997). Strategy and issue frames in election campaign coverage: A social cognitive account of framing effects. *Journal of Communication*, 47(3), 26-28.
- Scheufele, D. (1999) "Framing as a theory of media effects". *Journal of Communication*, 49 (1), 103-122.
- Scheufele, D. (2000) "Agenda-setting, priming and framing revisited: Another look at cognitive effects of political communication". *Mass Communication and Society*, 3 (2-3), 297-316.
- Scheufele, D. (2004). Framing effect approach: A theoretical and methodological critique. *Communications. The European Journal of Communication Research*, 29, 401-428.
- Shoemaker, P. J., & Reese, S. D. (1996). *Mediating the message*. White Plains, NY: Longman.
- Semetko, H. & Valkenburg, P. (2000). Framing European politics: a content analysis of press and television news. *Journal of Communication*, 50 (2), 93-109.

- Tankard, J. W. (2001): "The empirical approach to the study of media framing" in S. D. Reese, O. H. Gandy & A. E. Grant, *Framing public life. Perspectives on media and our understanding of the social world*, pp. 95-106. Mahwah, NJ. Lawrence Erlbaum Associates.
- Tewksbury, D., Jones, J., Peske, M., Raymond, A., & Vig, W. (2000). The interaction of news and advocate frames: Manipulating audience perception of a local policy issue. *Journalism and Mass Communication quarterly*, 77(4), 804-30
- Valkenburg, P. M., Semetko, H. A. & de Vreese, C. H. (1999). "The effects of news frames on readers' thoughts and recall". *Communication Research*, 26 (5), 550-569.
- van Dijk, T. A. (1994). Discourse and cognition in society. En D. Crowley y D. Mitchell (Eds.), *Communication theory today* (pp. 107-126). Cambridge: Polity Press.
- van Dijk, T. A. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- van Dijk, T. A. (2003). *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*. Barcelona: Gedisa.
- van Gorp, B. (2005). Where is the Frame? Victims and Intruders in the Belgian Press Coverage of the Asylum Issue. *European Journal of Communication*, 20(4), 484-507.
- van Gorp, B. (2007). The constructionist approach to framing: Bringing culture back in. *Journal of Communication*, 57, 60-78.

NOTAS

- ¹ Este trabajo, que es parte integral de un proyecto de investigación más extenso, ha podido realizarse gracias a la financiación del proyecto "Análisis y efectos socio-cognitivos de los encuadres noticiosos de la inmigración en la prensa regional de Castilla y León" de la Junta de Castilla y León, SA040A06.
- ² CIS <http://www.cis.es/cis/>
- ³ CIS <http://www.cis.es/cis/>
- ⁴ <http://www.ine.es/prensa/np457.pdf>
- ⁵ CIS <http://www.cis.es/cis/opencm/>